



# Siurana, terra de llegendes de princeses i guerrers

Siurana land of legends, princesses and warriors.



## Parc Natural de la Serra de Montsant

Montsant Natural Park

El Montsant és tot un símbol pel Priorat. Es tracta d'un massís compacte, amb un particular relleu de cingleres, barrancs i congostos.

The Montsant is an important symbol for the Priorat. This compact massif is characterized by its unusual cliffs, canyons and gorges.

## Ermita Mare de Déu de Montsant

L'ermita està situada a 1027 metres d'altitud, al peu de la Roca Corbatera, essent l'ermita més alta de la serra de Montsant.

The chapel is located 1,027 metres above sea level at the foot of the Corbatera Rock. This is the highest chapel in the Montsant mountain range.

## Albarca

Una petita població situada a l'extrem oriental de la serra de Montsant, a 815 m d'altitud, agregada a Cornudella de Montsant. Excel·lent punt de partida per pujar a Montsant.

A small town located at the eastern end of the Montsant mountain range. At an altitude of 815 metres, it is administered by the town hall of Cornudella de Montsant. Excellent starting point for climbing the Montsant.

Un referent mundial d'escalada. Existeix una de les vies d'escalada més difícils del món, La Rambla 9a+.

A world leader climbing destination. One of the most difficult climbing routes in the world can be found here and is known as La Rambla 9a+.



## Sant Joan del Codolar

Construïda pels monjos cartoixans a finals del segle XV, rep el nom per les gran roques o "còdols" que l'envolten.

Built by Carthusian monks in the late fifteenth century and named after the large rocks or "pebbles" that surround it.

## Parc Natural de la Serra de Montsant

Parc Natural de la Serra de Montsant

## Cornudella de Montsant

Situada al bell mig d'un entorn natural extraordinari a la falda de la Serra Major de Montsant, tot mirant els cingles de la Gritella, el seu terme municipal comprèn dos nuclis agregats de població: Albarca i Siurana.

Located in a beautiful nature area at the foothills of the Montsant mountain range, below the Gritella cliffs, this town also administers the two neighbouring satellite villages of Albarca and Siurana.

## Museu Peris Aragones



## Celler modernista de Cornudella

Obra de César Martinell, deixeble de Gaudí, i una de les anomenades "Catedrals del Vi".

Modernist winery of Cornudella, designed by Cesar Martinell a student of Gaudí, known as one of the "Cathedrals of Wine".

## Cellers visitables

La millor manera de degustar el nostre paisatge. Wineries open to the public, the best way to enjoy the area.

## Pantà de Siurana

Atura les aigües del riu Siurana i s'hi poden realitzar activitats aquàtiques.

Dams the waters of the Siurana river. Water sports can be practised on the reservoir.

## Toll de la palla

La Palla rock pool

## El Salt de la reina Mora

The Moorish Queen's last leap

## el Castell de Siurana

El seu castell defensava una frontera infranquejable que s'estenia del coll de Balaguer a Tamarit de Gaia. The Castle of Siurana. The castle defended a frontier that stretched from Balaguer to Tamarit de Gaia.

Visites guiades GUIDED TOURS

Conjunt Històric i Castell de Siurana. Dissabtes, diumenges i festes a les 12 h. Informació i compra de tiquets: Oficina de Turisme de Cornudella. Siurana and Siurana Castle. Saturdays, Sundays and public holidays at 12 pm. Information and ticket purchases can be made at the Cornudella Tourist Office. T. 977 821 000 - tur.cornudella@gmail.com www.turismesiurana.org

Fotos: R. López-Monés / J. Capdevila / Siurana Tours - Mapa: © Editorial Piolet - Il·lustracions: H. Prades / X. Gasol - Disseny: Simbolic.cat



CAT

Diu la llegenda que en temps del comte Ramon Berenguer IV, tota Catalunya va passar a ser un domini cristià. Amb una sola excepció, el regne de Siurana, una fortalesa encimbellada, gairebé a mig camí del cel, amb uns murs impenetrables. Allà hi residia el darrer rei moro, Almemoniz, i Abdelàzia, una reina de singular bellesa. Durant molt de temps els cristians van assetjar el castell, però diuen que mai no haguessin pogut vencer l'obstinada resistència mora si no hi hagués hagut un traïdor. Un acabat jueu, que a canvi de salvar les vides i els béns dels seus, va entregar les claus del castell als cristians. Encapçalats per Ramon de Gaganot, els soldats cristians entraren a mata-degolla, sense respectar res ni ningú. Tot va ser destruït. Diuen que el jueu, amagat a les afores de Siurana, al veure aquella carnisseria va quedar petrificat allà mateix. Avui dia, per la seva vergonya, encara es pot veure un gran roc amb el rostre d'aquell traïdor.

Mentrestant, Abdelàzia, confiada per la seguretat de la seva fortalesa i desconexada d'aquella traïció, celebrava una festa amb els nobles siurenens. De sobte, una sageta va entrar per la finestra i es va clavar sobre la taula... ja era massa tard, tot estava perdut! La Reina, heroica, tant sols tenia clara una cosa: abans moriria que ser derrotada per l'enemic. Va muntar sobre el seu cavall, va tapar-li els ulls, i esperant-lo, davant la mirada incredula dels cristians que la volien prendre, es va llançar pel cingle. La marca de les potes del cavall, enfonsades a la roca, abans del salt, és el senyal inescrutable d'aquesta acció desesperada que ens recorda encara avui dia aquella gesta històrica. Diuen però, que l'esperit d'Abdelàzia no va abandonar mai Siurana, i a les nits tenebroses d'estiu, si us apropau al castell potser sentireu els renills d'un cavall que pugem del cingle, i potser veureu una ombra delicada que es passeja pels dominis de Siurana.

ENG

Legend has it that during the reign of Ramon Berenguer IV, all of Catalonia was returned to Christian rule. With one exception, the kingdom of Siurana, a fortress perched almost halfway to heaven, with impenetrable walls. This is where Almemoniz, the last Moorish king resided, with a queen of singular beauty, Abdelazia. Christians laid siege to the castle over many months and people say that the fortress would never have fallen had it not been for a traitor. A wealthy Jew in exchange for saving his property and the lives of his family gave the keys of the castle to the Christians. Led by Ramon Gaganot, Christian soldiers stormed the castle with no respect for anything or anyone. They destroyed everything. The Jew who was watching the carnage from a prudent distance on the outskirts of Siurana was petrified and instantly turned to stone. The large rock, engraved with his face of terror can still be seen today at the entrance to the village.

Meanwhile Abdelazia, trusting the safety of the fortress and unaware of the Jew's betrayal, was in the middle of a celebration with other Siurana nobility. Suddenly an arrow flew through the window and embedded itself into the table... it was too late, everything was lost! The heroic Queen believed there was just one possible solution to her predicament. She resolved to die before being defeated by the enemy. She mounted her horse, covered his eyes and before the very eyes of the Christian troops, threw herself off the cliff. The hoofmark of the horse sank deep into the rock before he took the jump and to this day it remains an indelible sign of this desperate act. They say however, that the queen's spirit never left Siurana. On dark summer nights, if you approach the castle you can hear the neighing of a horse going up the cliff, and maybe see a delicate shadow walking the streets of Siurana.



CAT ENG

# 10 experiències per descobrir la llegenda...

## 10 experiences to discover the legend...



**Oficina de Turisme de Cornudella de Montsant**  
Comte de Rius, s/n. Cornudella de Montsant  
Tel. 977 821 000

**Reserves on-line**  
[www.turismesiurana.org](http://www.turismesiurana.org)



**01 Visites guiades a Siurana, la llegenda**

→ **Visites guiades:** dissabtes, diumenges i festius a les 12h.  
→ **Visites teatralitzades:** segon cap de setmana de cada mes (dissabte i diumenge) a les 12h.

Guided tours in Siurana, the legend  
Dynamic and dramatized village tours. Visits are in Catalan and Spanish. Should you require an English tour please contact us at [visites@turismesiurana.org](mailto:visites@turismesiurana.org)

Més informació: **Còdol Educació 977 327 362 / OIT Cornudella 977 821 000**  
Reserva online a [www.turismesiurana.org](http://www.turismesiurana.org)

**02 Caiac pel pantà de Siurana**

Llogar una canoa i remar pel pantà de Siurana significa desconnectar i gaudir d'un autèntic espectacle paisatgístic.

Guided kayak tours on Siurana reservoir  
It's a great activity to enjoy paddling on the Siurana reservoir. You'll enjoy incredible views of the region and wonderful wildlife.

**CANOA KAYAK SIURANA** · Cornudella de Montsant · Embassament de Siurana  
Santi Borràs 606 414 223 · [canoakayak@hotmail.com](mailto:canoakayak@hotmail.com)  
(de l' 01/11 a 31/03 tancat per vacances) · (From 01/11 to 31/03 closed for holidays)

**03 Senderisme per camins de llegenda**

→ Itinerari des de Siurana:  
**Records de princesses i guerrers**  
→ Itinerari des del pantà de Siurana:  
**Els miralls de la muntanya**

Hiking the trails of the legends  
→ Starting at Siurana:  
**Memories of princesses and warriors trail**  
→ Starting at Siurana Reservoir:  
**Mountain Mirrors trail**

Demana el mapa dels camins a l'Oficina de Turisme de Cornudella o descarrega't la informació a: [www.turismesiurana.org](http://www.turismesiurana.org)



**04 Visita a cellers i tast de vins**  
Wineries visit and wine tasting

**Baronia del Montsant**  
Tots els dies de la setmana.  
11h / 12:30 h (reserva prèvia)  
Every day at 11 am and at 12:30 pm (booking required)  
Cornudella de Montsant  
C/ Comte de Rius, 1  
T. 977 821 483  
[www.baronia-m.com](http://www.baronia-m.com)

**Celler Ronadelles Restaurant**  
Vins a copes cada dia  
d'11 a 12 h (excepte dimecres).  
Menús maridatge sota reserva.  
Wines by the glass daily (except Wednesday) from 11 am to 12 pm.  
Food and wine paired menus by prior reservation.  
Cornudella de Montsant  
Finca la plana, s/n  
T. 977 821 104  
[www.ronadelles.com](http://www.ronadelles.com)

**Celler Cooperatiu Cornudella de Montsant**  
Visites dissabtes a les 10 h amb reserva prèvia, diumenges a les 12 h sense reserva prèvia.  
Tours on Saturdays at 10 pm (booking required) and Sundays at 12 pm (no booking required).  
Cornudella de Montsant  
C/ Comte de Rius, 2  
T. 977 821 313  
[www.cellercomudella.cat](http://www.cellercomudella.cat)

**Celler de l'Era**  
Tots els dies de la setmana amb reserva prèvia.  
Every day (booking required)  
Cornudella de Montsant  
Mas de les Morenes  
T. 977 262 031  
T. 636 276 316  
[www.cellerdelera.com](http://www.cellerdelera.com)

**Noguerals**  
Cops de setmana prèvia reserva  
Booking required at weekends  
Cornudella de Montsant  
C/ Tou, 5  
T. 650 033 546  
[www.noguerals.com](http://www.noguerals.com)

**05 Senderisme pel Parc Natural de la Serra de Montsant**

→ Ruta des d'Albarca:  
**Camins d'exèrcits i eremites**  
→ Ruta des de Sant Joan del Codolar:  
**La bellesa dels espais nus**

Hiking at the Serra de Montsant Nature park  
→ Starting at Albarca:  
**Memories of princesses and warriors trail**  
→ Starting at Sant Joan del Codolar:  
**The beauty of exposed spaces trail**

Demana el mapa dels camins a l'Oficina de Turisme de Cornudella o descarrega't la informació a: [www.turismesiurana.org](http://www.turismesiurana.org)

**06 Més de 800 vies d'escalada i el repte de La Rambla (9a+)**

Sectors d'escalada:  
**El Pati, Can Piqui Pugi, Esperó Primavera, l'Olla, Siuranella Est i Centre.**

Over 800 climbing trails and the challenge of "La Rambla" (9a+)  
Climbing areas:  
El Pati, Can Piqui Pugi, Esperó Primavera, l'Olla, Siuranella Est i Centre.

**07 BTT per camins de vertigen**

→ **Via Montsant:**  
Volta al Montsant en btt amb inici i final a Cornudella de Montsant.

Incredible BTT trails  
→ **Montsant Tour:**  
trip to Montsant by BTT starting and finishing at Cornudella de Montsant.

Lloguer de bicicletes, servei d'assistència, espai taller, servei de transfers, rutes de descoberta...  
Bike rentals, tours information, maps, transfers and much more.

**CICLOENOTURISME**  
Cornudella de Montsant · C/ Major, 37  
T. 655 805 849 / 977 821 313  
[www.cicloenoturisme.cat](http://www.cicloenoturisme.cat)

**08 Paisatges en 4x4**

Rutes en 4x4 per descobrir els paisatges vitivinícoles del Priorat i conèixer la història de qui els manté vius.

Landscapes on 4x4  
Discover the wine landscapes of Priorat on a 4x4 tours and learn about the history of people who keep them alive.

**MONTSANT NATURA ADVENTURES**  
Cornudella de Montsant · C/ Major, 37  
T. 655 805 849 / 977 821 313  
[www.montsantnatura.cat](http://www.montsantnatura.cat)

**09 Vins i llegendes a la posta de sol**

Visita teatralitzada a Siurana durant el capvespre que acaba amb un tast de vins al recinte del castell sarraí durant la posta de sol.

Wines, legends and sunset  
Dramatized tour in Siurana combined with a sunset wine tasting in the medieval castle.

Activitat d'estiu. Consultar dates a: [www.turismesiurana.org](http://www.turismesiurana.org)  
Summer activity. The guided tour is in Catalan or in Spanish. Should you require an English tour, please contact us at [visites@turismesiurana.org](mailto:visites@turismesiurana.org)

**ALLOTJAMENTS ACCOMMODATION**

**CORNUDELLA DE MONTSANT**

**Apartaments / Apartments**  
**Apartament Montsant I i II**  
(HUT-1341-1342)  
C/ Nou, 15-17  
T. 977 821 183 / 648 027 811  
[www.apartamentmontsant.com](http://www.apartamentmontsant.com)

**Ca la Queroleta** (HUT-110)  
C/ del Pilar, 16  
T. 696 042 685  
[www.calaqueroleta.com](http://www.calaqueroleta.com)

**Ca la Rambla** (HUT-00968)  
Major, 60, 3.A  
T. 607 939 351  
<https://apartamentrambla.jimdo.com>

**Ca la Maria Rosa** (HUT-005887)  
Pla de l'Església, 3  
T. 696 899 898  
<http://calamariarosascomudella.blogspot.com.es>

**Madrino Apartaments**  
(HUT-069)  
C/ Comte de Rius, 4, 2-1  
T. 629 170 939  
[madrino.apartaments@gmail.com](mailto:madrino.apartaments@gmail.com)

**Maria Franquet Angles**  
(HUT-4615-4616)  
C/ Eres, 34, 1r 2n  
T. 977 821 032  
[fondareco@gmail.com](mailto:fondareco@gmail.com)

**Olga Vers López** (HUT-5888)  
C/ de la Morera, 5, 1r  
T. 606 533 238  
[overs@gmail.com](mailto:overs@gmail.com)

**Xalet de l'Assut** (HUT-109)  
TP-7402 de Cornudella a Porrera  
T. 977 821 313  
[www.montsantnatura.cat](http://www.montsantnatura.cat)

**Allotjament rural (CPI)**  
**Casa Estivill** (PT-187)  
Plaça de la Vila, 15  
T. 977 821 032 / 655 987 362  
[www.casaestivill.com](http://www.casaestivill.com)

**Cal Giral I** (PT-019)  
C/ St. Francesc, 1  
T. 977 821 082 / 676 647 178  
[www.calgiral.com](http://www.calgiral.com)

**Allotjament rural (CPC)**  
**Cal Giral II** (PT-208)  
C/ Balç, 26-27  
T. 977 821 082 / 676 647 178  
[www.calgiral.com](http://www.calgiral.com)

**La Vileta** (PT-084)  
C/ Vileta, 16-A / T. 977 821 006  
[www.lavileta.net](http://www.lavileta.net)

**Mas del Salin** (PT-295)  
Camí de les Solideses i Puig Gallicant, s/n  
T. 699 975 357 / 699 975 554  
[www.masdelalin.com](http://www.masdelalin.com)

**Allotjament rural (MSV)**  
**Moli del Pont** (PT-161-181-182)  
Carretera C-242, Km 48  
T. 600 702 940  
[www.molidelpont.com](http://www.molidelpont.com)

**Refugi / Mountain Shelter**  
**Lo Refugi**  
C/ Comte de Rius, s/n  
T. 977 821 313  
[www.montsantnatura.cat](http://www.montsantnatura.cat)

**SIURANA**

**Apartaments / Apartments**  
**EI Llinard** (HUT-7660)  
C/ Camí del Castell, s/n  
T. 699 970 027  
[nunaperezanino@yahoo.es](mailto:nunaperezanino@yahoo.es)

**Allotjament rural (CPI)**  
**Can Font** (HUT-4617)  
C/ Major, 8 / T. 629 101 501  
[www.cantfontsiurana.cat](http://www.cantfontsiurana.cat)

**Cal Correu** (PT-221)  
C/ de la Barceloneta, 1  
T. 605 616 617  
[www.siuranacalcorreu.com](http://www.siuranacalcorreu.com)

**Càmping**  
**Càmping Siurana** (KT-128)  
Coli de Ginebra, s/n  
T. 977 821 383 / 629 480 602  
[www.campingsiurana.com](http://www.campingsiurana.com)

**Hotel**  
**La Siuranella** (HT-798)  
Rentadors, 2  
T. 977 821 144  
[www.siuranella.com](http://www.siuranella.com)

**Refugi / Mountain Shelter**  
**Refugi Ciriac Bonet**  
Pla de la Torre Alta, s/n  
T. 977 561 409 / 676 883 752  
[www.sec.cat](http://www.sec.cat)

**ALBARCA**

**Allotjament rural (CPI)**  
**Pla del Castell I i II**  
(HUT-5534)  
C/ de la Plaça, s/n  
T. 659 863 185  
[www.pladelcastell.com](http://www.pladelcastell.com)

**Refugi / Mountain Shelter**  
**Refugi Montsant**  
Plaça de la Vila, 19  
T. 660 660 721  
[www.feec.org](http://www.feec.org)

**10 Escapades de llegenda**

Estades de diversos dies per descobrir el territori, endinsar-se en les seves tradicions i convertir-se en protagonistes de les seves llegendes.

Legend getaways  
Organized trips to discover the Priorat region, a singular place that offers you a beautiful landscape, excellent wines and the best gastronomy.

**SIURANA TOURS**  
Carrer Major, 37 · 43360 Cornudella de Montsant  
T. 977 821 313 · [info@siuranatours.com](mailto:info@siuranatours.com)  
[www.siuranatours.com](http://www.siuranatours.com)

**RESTAURANTS RESTAURANTS**

**CORNUDELLA DE MONTSANT**

**Fonda El Recó**  
Pl. de la Vila, 10  
T. 977 821 032  
[www.fondaelreco.com](http://www.fondaelreco.com)

**La Serra**  
Finca La Plana, s/n  
T. 977 821 106  
[www.restauranteserra.com](http://www.restauranteserra.com)

**La Venta d'en Pubill**  
Crullera amb la T-702, a 4 km de Cornudella  
T. 977 821 077

**Can Pep**  
Pantà de Siurana  
T. 977 821 396

**El Bassot**  
C/ Bassot, 1  
T. 636 10 82 35

**Quatre Molins - Rest. Enolca**  
Carrer del Comte de Rius, 8  
<http://www.ronadelles.com/ca/gastronomia>

**SIURANA**

**El Carcaix**  
Ctra. de Siurana, km. 7  
T. 977 821 472  
[www.miradorsiurana.cat](http://www.miradorsiurana.cat)

**Els Tallers**  
C/ dels Rentadors, s/n  
T. 977 821 144  
[www.restaurantestallers.net](http://www.restaurantestallers.net)

**Siurana**  
C/ Major, s/n / T. 977 821 027  
[www.restaurantesiurana.com](http://www.restaurantesiurana.com)

**Refugi Ciriac Bonet**  
Pla de la Torre Alta, s/n  
T. 977 561 409 / 676 883 752  
[www.feec.org](http://www.feec.org)

**CORNUDELLA DE MONTSANT**

**Bar Intim**  
C/ Comte de Rius, s/n  
T. 659 881 954

**Bar La Fusteria**  
Av. Priorat, s/n  
T. 638 700 497

**Bar La Renelonceña**  
C/ Comte de Rius, 7  
T. 977 56 14 07  
[larenedecornudella@gmail.com](mailto:larenedecornudella@gmail.com)

**Café de la Plaça**  
Plaça de la Vila, 12  
T. 977 821 303

**Bar Lo Refugi**  
C/ Comte de Rius, s/n  
[www.montsantnatura.cat](http://www.montsantnatura.cat)

**SIURANA**

**Bar l'Acàcia**  
Plaça Nova, s/n  
T. 977 821 037

**Càmping Siurana**  
Coli del Ginebra, s/n  
T. 977 821 383  
[www.campingsiurana.com](http://www.campingsiurana.com)

**Refugi Ciriac i Bonet**  
Pla de la Torre Alta, s/n  
T. 977 561 409 / 676 883 752  
[www.feec.org](http://www.feec.org)

**Agrobotiga Siurana**  
Entrada Nucli, s/n  
T. 977 821 267  
[www.siurana.org](http://www.siurana.org)

**Agrobotiga Celler Cooperatiu**  
C/ Comte de Rius, 2  
T. 977 821 329  
[www.comudella.net](http://www.comudella.net)